

ITS Schnellspannfutter

ITS Rapid-action chucks

Mandrins rapides ITS

Schnellspannfutter "NSF" auf Block

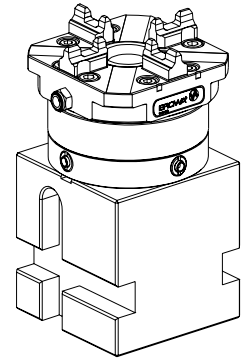
Rapid-action chuck "NSF" on block

Mandrin rapide "NSF" sur prisme

Sicherheit, Garantie, Haftung und Serviceadressen siehe Beilage A.

For safety, guarantee, liability and service addresses, see Appendix A.

Sécurité, garantie, responsabilités et adresses de service : voir annexe A.



Verpackungsinhalt überprüfen

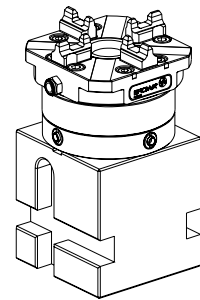
Check package contents

Vérifier l'intégralité de la livraison

1 x Schnellspannfutter

1 x Rapid-action chuck

1 x Mandrin de serrage rapide



Bezeichnung der Teile

Description of parts

Désignation des éléments

A) Stützfussauflage

A) Supporting foot base

A) Surface d'appui des pieds-supports

B) Prismenzapfen

B) Prismatic spigot

B) Bïcône

C) Referenzmarken

C) Reference marks

C) Marques de référence

D) Block

D) Block

D) Bloc

E) 4 x Ventil für Öffnen / Schliessen

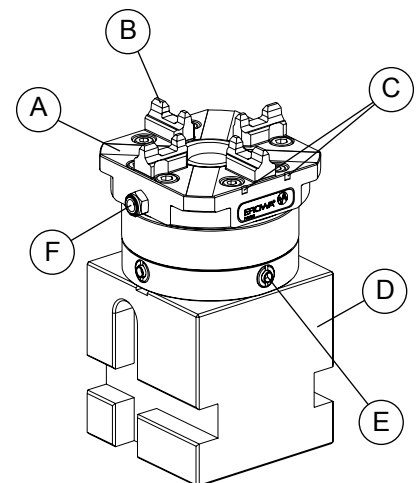
E) 4 x Valve for opening / clamping

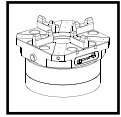
E) 4 x Vanne pour ouvrir / fermeture

F) Ventil für Nachspannung "NSF" = erhöhte Spannkraft

F) Valve for clamping "NSF" = increased clamping power

F) Vanne pour resserrage "NSF" = serrage renforcé



ITS Schnellspann-
futterITS Rapid-action
chucks

Mandrins rapides ITS

Technische Daten**Technical data****Caractéristiques
techniques**

Repetiergenauigkeit:
Indexierung:

Repeatability:
Indexing:

Répétabilité :
Indexation :

0,002 mm
4 x 90°

Spannkraft:
Gespannt: drucklos
Druckluft:

Clamping power:
Clamped: depressurized
Air pressure:

Force de serrage :
Serrage par dépressurisation
Pression pneumatique :

7000 N
min. 6 bar

C) Referenzseite Block

C) Reference side, block

C) Face de référence du bloc

E) 4 x Rückschlagventile
(M10 x 1)

E) 4 x Check valves (M10x1)

E) 4 x Clapets anti-retour (M10 x 1)

F) Ventil für Nachspannung

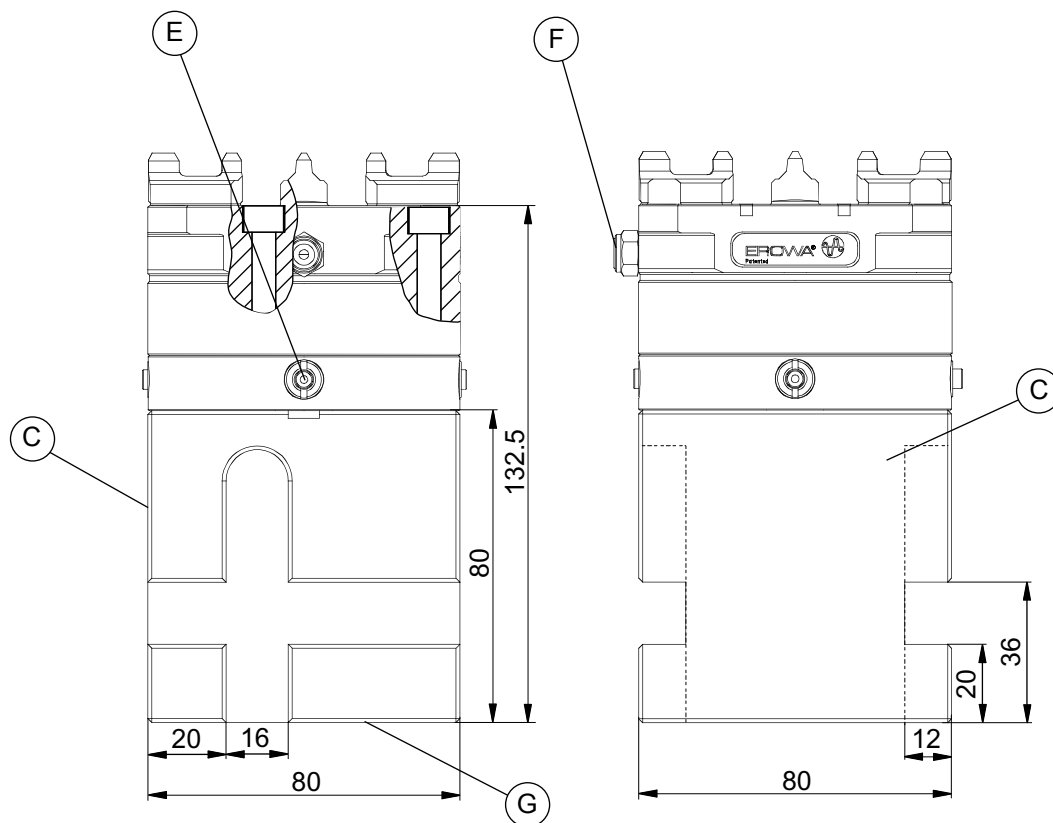
F) Valve for reclamping

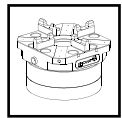
F) Vanne pour resserrage

G) Grundfläche

G) Base

G) Plan de base





ITS Schnellspannfutter

ITS Rapid-action chucks

Mandrins rapides ITS

Inbetriebnahme

Variante: 1
Schnellspannfutter auf Block, vertikal auf Grundfläche (G) gespannt. Das Ausrichten der Winkellage und die Aufnahme des Zentrums ist mit Messdorn ER-008617 (Option) möglich.

Variante: 2
Schnellspannfutter auf Block, horizontal auf Block Basisfläche (C) gespannt.

Vorsicht: Das Rückschlagventil (E) auf der Basisfläche (C) muss fest eingeschraubt werden. Mit Messuhr ausrichten an Grundfläche (G). Referenz kann mit Referenzdorn ER-012727 (Option) aufgenommen werden.

Nach erfolgreichem Ausrichten Schrauben anziehen.

Setting up

Variation: 1
Rapidaction chuck on block clamped vertically on base (G). The alignment of the angular position and the determination of the center can be carried out with the gauging pin ER-008617 (option).

Variation: 2
Rapidaction chuck on block clamped horizontally on block base side (C).
Caution: The check valve on the base side (C) must be tightened. Align with base (G) with the dial gauge. The center can be determined with the Reference pin ER-012727 (option).

After alignment has been completed, tighten bolts.

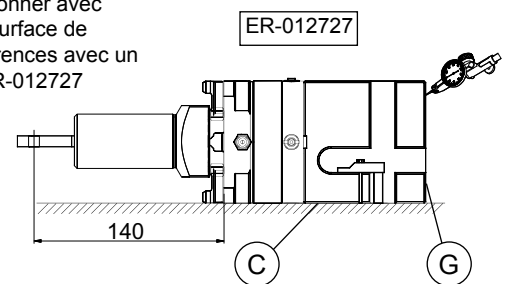
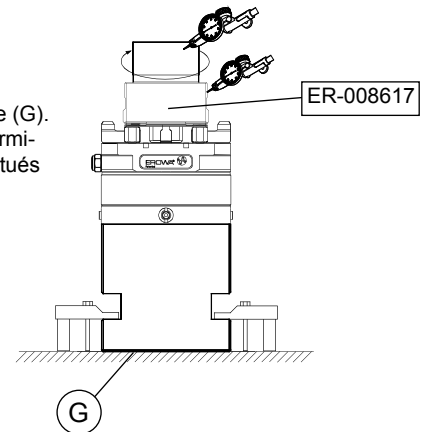
Mise en service

Variation: 1
Mandrin rapide sur prisme, serré verticalement sur surface de base (G). Positionnement angulaire et détermination de l'axe pouvant être effectués avec le tasseau de mesure ER-008617 (en option).

Variation: 2
Mandrin rapide sur prisme, serré horizontalement sur surface de base (C).

Attention : Le clapet de nonretour sur la surface de base (C) doit être solidement vissé. Positionner avec un comparateur sur la surface de base (G). Faire les références avec un tasseau de référence ER-012727 (en option).

Après positionnement, serrer les vis.



Bedienung

Das Öffnen des Spannfutters erfolgt mittels Luftpistole.

Öffnen:
Luftpistole (H) an eines der vier Rückschlagventile (E) ansetzen und Luft einblasen (min. 6 bar).

Operation

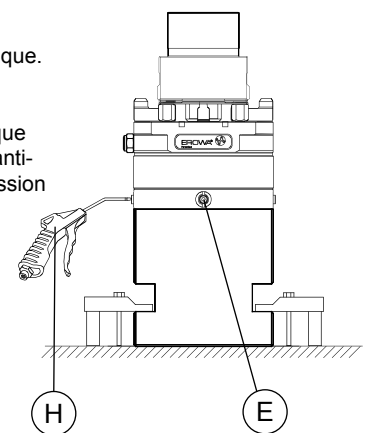
The chuck can be opened with an air gun.

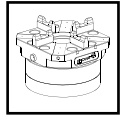
Open:
Put air gun (H) to one of the 4 check valves (E), and blow in air (min. 6 bar).

Conduite

L'ouverture du mandrin se fait au moyen du pistolet pneumatique.

Ouverture :
Appliquer le pistolet pneumatique (H) sur un des quatre clapets anti-retour (E) et appliquer une pression pneumatique (min. 6 bar).





ITS Schnellspannfutter

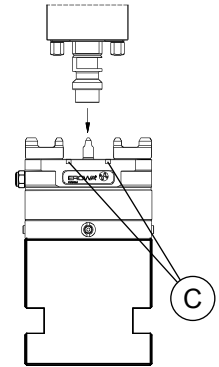
ITS Rapid-action chucks

Mandrins rapides ITS

Palette unter Beachtung der Referenzmarken (C) einsetzen.

Insert pallet, taking note of the reference mark (C).

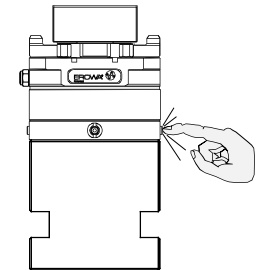
Engager la palette en tenant compte des marques de référence (C).



Spannen: Spannfüter entlüften durch Fingerdruck.

Clamp: Press valve to let air out.

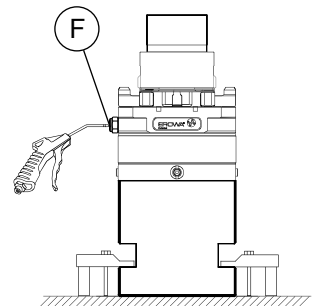
Serrage : Purger le mandrin d'une simple pression du doigt.



Nachspannen: Durch einblasen von Luft am Anschluss (F) wird das Spannfüter nachgespannt.

Reclamp: Blow in air through the opening (F).

Resserrage : En insufflant de l'air dans l'embout (F), le mandrin est resserré.



Instandhaltung, Wartung

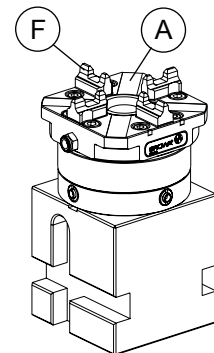
Maintenance

Maintenance

- Prismenzapfen (F) und Stützfußauflagen (A) reinigen und gegen Beschädigung durch Schläge schützen.

- Clean and protect prismatic spigots (F) and supporting foot base (A) against damage through knocks.

- Nettoyer et protéger les bicônes (F) et les surface d'appui des pieds-supports (A) contre les dommages dus aux chocs.



- Kugeln (I) fetten.

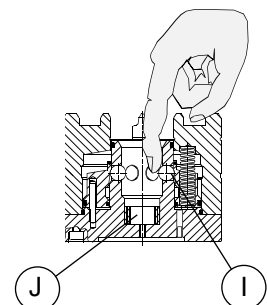
- Grease balls (I).

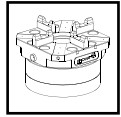
- Graisser les billes (I).

- Dichtring ER-009007 (J), sofern hart oder spröde, ersetzen.

- Replace seal ring ER-009007 (J) when hard or brittle.

- Changer la bague d'étanchéité ER-009007 (J) si elle est devenue dure ou cassante.





ITS Schnellspannfutter

ITS Rapid-action chucks

Mandrins rapides ITS

Störungen, Fehlerbehebungen

Failures: cause and action

Pannes, dépannage

F=Fehler, U=mögliche Ursache, B=Behebung

F=failure, C=possible cause, A=action

F= panne, U= cause possible, B= dépannage

F : Spannfutter lässt sich nicht öffnen.

F : Chuck cannot be opened.

F : Le mandrin ne s'ouvre pas.

U1 : Eingangsdruck zu gering.

C1 : Supply air pressure too low.

U1 : Pression pneumatique d'alimentation trop faible.

B1 : Eingangsdruck auf 6 bar erhöhen.

A1 : Increase supply pressure to 6 bar.

B1 : Augmenter la pression pneumatique d'alimentation à 6 bar.

U2 : Ventil (F) defekt.

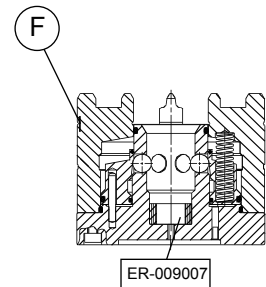
C2 : Valve (F) out of order.

U2 : Vanne (F) défectueuse.

B2 : Ventil ausschrauben. Lässt sich das Spannfutter ohne Ventil öffnen, muss das Ventil ersetzt werden.

A2 : Unscrew valve. If the chuck can be opened without the valve, then the valve must be replaced.

B2 : Dévisser la vanne. Si le mandrin peut être ouvert sans l'aide de la vanne, remplacer la vanne.



F : Repetiergenauigkeit stimmt nicht.

F : Repeatability not right.

F : Précision de répétabilité insuffisante.

U1 : Dichtring zu hart.

C1 : Seal ring too hard.

U1 : Bague d'étanchéité trop dur.

B1 : Dichtring ER-009007 ersetzen.

A1 : Replace seal ring ER-009007.

B1 : Remplacer la bague d'étanchéité ER-009007 de l'arrosage.

Ersatzteile

Spare parts

Pièces de rechange

ER-009007 Dichtring (Satz à 10 Stk.)

ER-009007 Seal ring (set of 10)

ER-009007 Bague d'étanchéité (jeu de 10 unités)

ER-007606 Ventil (F)

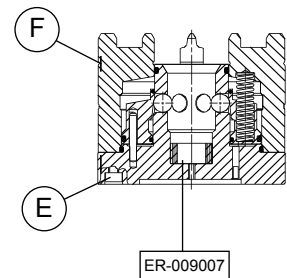
ER-007606 Valve (F)

ER-007606 Vanne (F)

ER-013062 ReparaturKit ITS Futter (Satz Dichtungen, Spannfedern, Verschlusskugeln, Ersatzventil (E).

ER-013062 Repair kit ITS chucks (set of seals, springs, locking balls, spare valve (E).

ER-013062 Trousse de réparation pour mandrins ITS (jeu de joints d'étanchéité, ressorts de serrage, billes de verrouillage, vanne de rechange (E).



Beziehen Sie Ersatzteile bei Ihrem ITS Fachhändler.

Order the spare parts from your specialized ITS dealer.

Commandez les pièces de rechange chez votre agent ITS.

Technischer Support

Technical support

Support technique

Für Fragen zu dieser Betriebsanleitung kontaktieren Sie bitte: info@erowa.com.

For technical support about this operating instruction, please contact: info@erowa.com.

Pour support technique à cette instruction de service veuillez prendre contact : info@erowa.com.



Sicherheit, Garantie und Haftung

Der Hersteller
 EROWA AG
 Knutwilerstrasse
 CH-6233 Büron LU /
 Switzerland
 Tel. ++41 (0)41-935 11 11
 Fax ++41 (0)41-935 12 13
 e-mail: info@erowa.com
 www.erowa.com

erklärt hiermit, dass seine Produkte nach modernsten Fertigungsmethoden hergestellt und während der Produktion und als Endprodukt durch unsere Qualitätssicherung umfassend geprüft werden.

Die Garantie beträgt 12 Monate ab Verkaufsdatum. Sie beschränkt sich auf den Ersatz von defekten Teilen. Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen.

Die Produkte der EROWA AG müssen unter den, in dieser Dokumentation genannten Bedingungen, eingesetzt und betrieben werden. Es dürfen nur EROWA AG Originalteile (Ersatz-, Verschleissteile, Nachrüstungen) verwendet werden. Nur unter Einhaltung dieser Konditionen ist eine Funktion sichergestellt und eine Gefährdung von Mensch und Maschine ausgeschlossen.

Trotz aller Sorgfalt kann diese Dokumentation Fehler aufweisen. Für Folgeschäden übernimmt die EROWA AG keine Haftung. Technische Änderungen vorbehalten.

Patente:

Diese Produkte sind durch eine oder mehrere der folgenden Patente (Anmeldungen) geschützt.

US 4.615,688	US Re. 33,249	EU 0 308 370	EU 91810937.2	Taiwan 47122	Japan 335221/91
US 4.621,821	US 4.934,680	EU 0 147 531	CAN 1,210,538	Taiwan 61080	Japan 58-195916
US 5,065,991	US 4,786,062	EU 0 248 116	CAN 1,260,968	Taiwan 42155	Japan 238990/86
US 4,686,768	US 751,158	EU 237 614	CAN 1,271,917	Taiwan 80109549	Japan 220264/88
US 534,527	US 6,367,814	EU 90810402.9	Taiwan 47696	Japan 024414/87	Japan 151429/90
US 089,017	EU 0 111 092	EU 90810401.9	Taiwan 55651	Japan 151430/90	Taiwan 205105

Security, guarantee and liability

Manufacturer
 EROWA AG
 Knutwilerstrasse
 6233 Büron LU /
 Switzerland
 Tel. +41 (0)41 935 11 11
 Fax +41 (0)41 935 12 13
 Email: info@erowa.com
 www.erowa.com

hereby confirms that the company's products are manufactured using the latest production methods and that they are subject to extensive quality checks both during production and on the end product.

Guarantee is valid for 12 months from the date of purchase. It is limited to the replacement of faulty parts. Further reaching claims are precluded.

The products of EROWA AG must be installed and operated in strict accordance with the conditions laid down in this documentation. Only EROWA AG original parts (spare parts, wear parts, retrofits) are allowed for use.

Only strict adherence to these conditions will ensure proper working order of the machine and preclude any danger to people and to the machine.

Despite all due care, this documentation may contain errors. EROWA AG shall not be liable for any consequential damage. Technical modifications are reserved.

Patents:

These products are protected by one or more of the following patents (applications).



Sécurité, garantie et responsabilité

Le fabricant
 EROWA AG
 Knutwilerstrasse
 CH-6233 Büron LU /
 Suisse
 Tél. ++41 (0)41-935 11 11
 Fax ++41 (0)41-935 12 13
 e-mail: info@erowa.com
 www.erowa.com

déclare par la présente que ses produits ont été fabriqués conformément aux méthodes de fabrication les plus modernes, et qu'ils ont été contrôlés de manière approfondie par notre service d'assurance qualité pendant la fabrication et en tant que produit fini.

La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la vente. Elle se limite au remplacement des pièces défectueuses. Toute autre forme de recours au titre de la garantie est exclue.

L'utilisation et l'exploitation des produits EROWA AG doivent être conformes aux spécifications du présent document. Seules des pièces d'origine EROWA AG doivent être utilisées (pièces de rechange, d'usure, de rééquipement). L'observation de ce dernier est indispensable pour assurer un fonctionnement fiable et prévenir les risques corporels et matériels.

Malgré les soins apportés à sa rédaction, le présent document peut présenter des erreurs. EROWA AG décline toute responsabilité résultant de telles erreurs. EROWA AG se réserve également le droit de procéder à des modifications d'ordre technique.

Brevets :

Ces produits sont protégés par les brevets (ou dépôts de brevet) suivants :

Tochtergesellschaften Subsidiaries / Filiales

Deutschland
 EROWA System Technologien GmbH
 Gewerbepark Schwadernmühle
 Rossendorferstrasse 1
 DE-90556 Cadolzburg b. Nbg.
 Deutschland
 Tel. 09103 7900-0
 Fax 09103 7900-10
 info@erowa.de
 www.erowa.de

Frankreich
 EROWA Distribution France Sàrl
 PAE Les Glaisins
 12, rue du Bulloz
 FR-74940 Annecy-le-Vieux
 France
 Tel. 4 50 64 03 96
 Fax 4 50 64 03 49
 info@erowa.tm.fr
 www.erowa.com

Italien
 EROWA Tecnologie S.r.l.
 Strada Statale 24 km 16,200
 IT-10091 Alpignano (TO)
 Italia
 Tel. 011 9664873
 Fax 011 9664875
 info@erowa.it
 www.erowa.com

Italien
 EROWA Tecnologie S.r.l.
 Via Leonardo Da Vinci n. 8
 IT-31020 Villorba (TV)
 Italia
 Tel. 011 9664873
 Fax -
 info@erowa.it
 www.erowa.com

Spanien
 EROWA Technology Ibérica S.L.
 c/ Avda. Cornellà, 142 70 3a ext.
 E-08950 Esplugues de Llobregat - Barcelona
 España
 Tel. 093 265 51 77
 Fax 093 244 03 14
 erowa.iberica.info@erowa.com
 www.erowa.com

Skandinavien
 EROWA Technology Scandinavia A/S
 Fasanvej 2
 DK-5863 Ferritslev Fyn
 Denmark
 Tel. 65 98 26 00
 Fax 65 98 26 06
 info@erowa.com
 www.erowa.com

Osteuropa
 EROWA Technology Sp. z o.o.
 Eastern Europe
 ul. Spółdzielcza 37-39
 55-080 Kąty Wrocławskie
 Poland
 Tel. 71 363 5650
 Fax 71 363 4970
 info@erowa.com.pl
 www.erowa.com

Indien
 EROWA Technology (India) Private Limited
 No: 6-3-1191/6, Brij Tarang Building
 Unit No-3F, 3rd Floor, Greenlands, Begumpet,
 Hyderabad 500 016 (Andhra Pradesh)
 India
 Tel. 040 4013 3639
 Fax 040 4013 3630
 salesindia@erowa.com
 www.erowa.com

USA
 EROWA Technology, Inc.
 North American Headquarters
 2535 South Clearbrook Drive
 Arlington Heights, IL 60005
 USA
 Tel. 847 290 0295
 Fax 847 290 0298
 e-mail: info@erowa.com
 www.erowa.com

China
 EROWA Technology (Shanghai) Co., Ltd.
 G/F, No. 24 Factory Building House
 69 Gui Qing Road (Caohejing Hi-tech Park)
 Shanghai 200233, PRC
 China
 Tel. 021 6485 5028
 Fax 021 6485 0119
 info@erowa.cn
 www.erowa.cn

Singapur
 EROWA (South East Asia) Pte. Ltd.
 CSE Global Building
 No.2 Ubi View, #03-03
 Singapore 408556
 Singapore
 Tel. 65 6547 4339
 Fax 65 6547 4249
 sales.singapore@erowa.com
 www.erowa.com

Japan
 EROWA Nippon Ltd.
 Sasano Bldg.
 2-6-4 Shiba Daimon, Minato-ku
 105-0012 Tokyo
 Japan
 Tel. 03 3437 0331
 Fax 03 3437 0353
 info@erowa.co.jp
 www.erowa.co.jp

